

ООО «Банк 131» / LLC "Bank 131"

Адрес: 420012, РФ, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Некрасова, д. 38 /

Address: Nekrasova 38, Kazan, Republic of Tatarstan, Russian Federation, 420012

ИНН/INN (Taxpayer Identification Number): 1655415696

ОГРН/OGRN (Primary State Registration Number): 1191690025746

ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРА об открытии и порядке ведения корреспондентский счетов в рамках Платежной системы dengi.ru / STATEMENT ON CONCLUSION OF AN AGREEMENT to open and maintain correspondent accounts within the Payment System dengi.ru

Наименование юридического лица / Name of a legal entity	[●]
Регистрационный номер / Registration number	[●]
Налоговый номер / Tax number	[●]
Страна регистрации / Country of registration	[●]
Юридический адрес, адрес зарегистрированного офиса / Registered and office address	[●]
SWIFT код / SWIFT	[●]
СПФС код / SPFS УИС / Originator's Unique Identifier	[●] [●]
Налоговый статус в Российской Федерации / Tax status in the Russian Federation	<input type="checkbox"/> резидент Российской Федерации/ Tax resident of the Russian Federation
	<input type="checkbox"/> нерезидент Российской Федерации / non-resident of the Russian Federation
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / E-mail [●]
	Номер контактного телефона / Phone number [●]

Вышеуказанное юридическое лицо, Участник Платежной системы dengi.ru, именуемое в дальнейшем «Респондент», действуя в собственных интересах, заявляет и предлагает Обществу с ограниченной ответственностью «Банк 131», являющемуся кредитной организацией, зарегистрированной в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемому в дальнейшем «Корреспондент» заключить:	The above legal entity, Member of the Payment System dengi.ru, hereinafter referred to as the "Respondent", acting in its own interests, declares and offers the Limited Liability Company "Bank 131", a credit institution registered under the laws of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Correspondent", to conclude:
---	---

<input type="checkbox"/>	Договор об открытии и порядке ведения корреспондентский счетов в рамках Платежной системы dengi.ru («Договор») на условиях, изложенных в Правилах открытия и ведения корреспондентских счетов Участника Платежной системы dengi.ru в Расчетном центре Платежной системы dengi.ru - ООО «Банк 131» («Правила»), актуальная редакция которых размещена по адресу: https://dengi.131.ru/ , на условиях, указанных в Разделе 1 настоящего Заявления. Agreement to open and maintain Correspondent Accounts ("Agreement") under the conditions set forth in the Rules to open and maintain Correspondent Accounts in LLC "Bank 131" ("Rules"), which current edition is available at https://131.ru/contracts , on the terms and conditions set forth in Section 1 of this Application.
<input type="checkbox"/>	Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT («Условия SWIFT»), актуальная редакция которых размещена по адресу: https://131.ru/contracts , на условиях, указанных в Разделе 2 настоящего Заявления (Заявление на использование SWIFT). Terms of Information Coordination using SWIFT ("SWIFT Conditions"), which current edition is available at https://131.ru/contracts , on the terms and conditions set forth in Section 2 of this Application (SWIFT Application Form).

<input type="checkbox"/>	<p>Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием СПФС («Условия СПФС»), актуальная редакция которых размещена по адресу: https://131.ru/contracts, на условиях, указанных в Разделе 3 настоящего Заявления (Заявление на использование СПФС).</p> <p>Terms of Information Coordination using SPFS (“SPFS Conditions”), which current edition is available at https://131.ru/contracts, on the terms and conditions set forth in Section 3 of this Application (SPFS Application Form).</p>
--------------------------	--

Раздел 1. Условия заключения Договора
Section 1: Conditions of the Agreement conclusion

<input type="checkbox"/>	<p>Прошу открыть на имя Респондента корреспондентский счет на следующих условиях: I request to open a correspondent account in the name of the Respondent under the following terms and conditions:</p>		
№ / No.	Валюта счета / Account currency	Тарифный план / Tariffs	Запрашиваемая дата открытия счета / Requested date of account opening
[●]	[●]	[●]	[●]

<input type="checkbox"/>	<p>Прошу осуществлять информационно-технологическое взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом посредством: I request to perform information technology coordination between the Correspondent and the Respondent by:</p>		
<input type="checkbox"/>	SWIFT	<input type="checkbox"/> в качестве основного канала / as primary channel	<input type="checkbox"/> в качестве резервного канала / as standby channel
<input type="checkbox"/>	СПФС / SPFS	<input type="checkbox"/> в качестве основного канала / as primary channel	<input type="checkbox"/> в качестве резервного канала / as standby channel

Раздел 2. Условия заключения Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT
(Заявление на использование SWIFT)
Section 2: Conclusion conditions of SWIFT Information Coordination Terms
(SWIFT Application Form)

<input type="checkbox"/>	<p>Прошу осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием SWIFT в рамках Договора в соответствии с Тарифным планом, указанным в Разделе 1 настоящего Заявления. I request to perform information coordination between the Correspondent and the Respondent using SWIFT within the Agreement with the Tariffs specified in Section 1 of this Application.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Поручаю назначить следующих лиц¹ в качестве лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием SWIFT в рамках Договора, обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные)). I instruct to appoint the following persons¹ having power to perform information coordination between the Correspondent and the Respondent using SWIFT within the Agreement and having the right to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) ones) to the Correspondent on behalf of the Respondent:</p>

ФИО (полностью) / Full name	[●]	
Документ, удостоверяющий личность / ID	Тип документа / Type of document	[●]
	Серия и номер / Serial and number	[●]
	Дата выдачи / Date of issue	[●]
	Наименование органа, выдавшего документ / Name of the authority	[●]
	Код подразделения (при наличии) /	[●]

¹ Если Респондент хочет назначить более одного лица, то необходимо заполнить нижеследующую таблицу в отношении всех лиц, назначенных Респондентом. / If the Respondent wants to nominate more than one person, the following table should be completed for all persons nominated by the Respondent.

	Subdivision code (if any)	
	Адрес регистрации / Registration address	[●]
Должность / Position	[●]	
Документ, подтверждающий полномочия / Credentials	[●]	
Срок полномочий / Term of authority	[●]	
Полномочия действуют в отношении / The authority applies to	Всех корреспондентских счетов Респондента, открытых у Корреспондента в рамках Платежной системы dengi.ru / All of the Respondent's correspondent accounts opened with the Correspondent within the Payment System dengi.ru	
Полномочия позволяют / The authority allows	<input type="checkbox"/>	Единоличная подпись, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок / Sole signature with the right to dispose funds and perform any deals
	<input type="checkbox"/>	Сочетание подписей, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок. Право второй подписи принадлежит [●]. / Combination of signatures with the right to dispose funds and perform any deals. The right of the second signature belongs to [●].
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / E-mail	[●]
	Номер контактного телефона / Phone number	[●]

**Раздел 3. Условия заключения Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием СПФС
(Заявление на использование СПФС)
Section 3: Conclusion conditions of SPFS Information Coordination Terms
(SPFS Application Form)**

<input type="checkbox"/>	Прошу осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием СПФС в рамках Договора в соответствии с Тарифным планом, указанным в Разделе 1 настоящего Заявления. I request to perform information coordination between the Correspondent and the Respondent using SPFS within the Agreement with the Tariffs specified in Section 1 of this Application.
<input type="checkbox"/>	Поручаю назначить следующих лиц ² в качестве лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием СПФС в рамках Договора, обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные)). I instruct to appoint the following persons having power to perform information coordination between the Correspondent and the Respondent using SPFS within the Agreement, having the right to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) ones) to the Correspondent on behalf of the Respondent:

ФИО (полностью) / Full name	[●]	
Документ, удостоверяющий личность / ID	Тип документа / Type of document	[●]
	Серия и номер / Serial and number	[●]
	Дата выдачи / Date of issue	[●]

² Если Респондент хочет назначить более одного лица, то необходимо заполнить нижеследующую таблицу в отношении всех лиц, назначенных Респондентом. / If the Respondent wants to nominate more than one person, the following table should be completed for all persons nominated by the Respondent.

	Наименование органа, выдавшего документ / Name of the authority	[●]
	Код подразделения (при наличии) / Subdivision code (if any)	[●]
	Адрес регистрации / Registration address	[●]
Должность / Position	[●]	
Документ, подтверждающий полномочия / Credentials	[●]	
Срок полномочий / Term of authority	[●]	
Полномочия действуют в отношении / The authority applies to	Всех корреспондентских счетов Респондента, открытых у Корреспондента в рамках Платежной системы dengi.ru/ All of the Respondent's correspondent accounts opened with the Correspondent within the Payment System dengi.ru	
Полномочия позволяют / The authority allows	<input type="checkbox"/>	Единоличная подпись, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок / Sole signature with the right to dispose funds and perform any deals
	<input type="checkbox"/>	Сочетание подписей, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок. Право второй подписи принадлежит [●]. / Combination of signatures with the right to dispose funds and perform any deals. The right of the second signature belongs to [●].
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / E-mail	[●]
	Номер контактного телефона / Phone number	[●]

Заверения об обстоятельствах

Настоящим Респондент заверяет, что:

- Ознакомлен и согласен с Правилами, Условиями SWIFT, Условиями СПФС, Тарифами, Банковскими правилами и Правилами Платежной системы dengi.ru.
- Обслуживание Респондента в рамках указанных в настоящем Заявлении договоров и соглашений осуществляется в соответствии с добровольно выбранными Респондентом банковскими продуктами (услугами), Тарифами, Правилами, Правилами Платежной системы dengi.ru, Условиями SWIFT и(или) Условиями СПФС.
- Заключение Договора, Условий SWIFT и Условиями СПФС может быть осуществлено Корреспондентом при условии полного соблюдения Респондентом порядка заключения, указанного в Правилах, Условиях SWIFT и Условиями СПФС.
- Получение Корреспондентом настоящего Заявления не влечет автоматического заключения Договора, Условий SWIFT и Условиями СПФС и последний вправе отказаться от их заключения без объяснения причин отказа.
- Респондент согласен с правом Корреспондента в одностороннем порядке вносить изменения в Правила, Правила Платежной системы dengi.ru, Условия SWIFT, Условиями СПФС, Тарифы и Банковские правила, которые вступают в силу и подлежат применению в порядке,

Representations

The Respondent hereby certifies that:

- Has read and agrees to the Rules, SWIFT Terms, SPFS Terms, Tariffs, Banking Rules and Rules of the Payment System dengi.ru.
- Service of the Respondent under agreements and arrangements specified in this Application shall be performed in accordance with the banking products (services), Tariffs, Rules, Rules of the Payment System dengi.ru, SWIFT Conditions and SPFS Conditions voluntarily selected by the Respondent.
- The Correspondent may conclude the Agreement, SWIFT Conditions and SPFS Conditions, provided that the Respondent fully complies with the conclusion procedure specified in the Rules, SWIFT Conditions and SPFS Conditions.
- The receipt of this Application by the Correspondent shall not automatically result in the conclusion of the Agreement, SWIFT Conditions and SPFS Conditions and the latter shall be entitled to refuse their conclusion without explaining the reasons for the refusal.
- The Respondent agrees to the right of the Correspondent to unilaterally amend the Rules, Rules of the Payment System dengi.ru, SWIFT Conditions, SPFS Conditions, Tariffs and Banking Rules, which come into force and are to be applied in the manner specified in the Rules, Rules of the Payment System dengi.ru, SWIFT Conditions and SPFS Conditions.

указанном в Правилах, Правилах Платежной системы dengi.ru, Условиях SWIFT и Условиями СПФС.

- Направляя настоящее Заявление Респондент предоставляет Корреспонденту заранее данный акцепт на исполнение распоряжений и(или) требований Корреспондента в отношении всех открытых Корреспондентом корреспондентских счетов Респондента в сумме задолженности Респондента по любым заключенным между Сторонами сделкам, в целях погашения указанной задолженности. Сумма акцепта соответствует размеру обязательств Респондента перед Корреспондентом. Количество расчетных документов, предъявляемых к счетам Респондента, не ограничено. Допускается частичное исполнение распоряжений и(или) требований Корреспондента. Респондент предоставляет Корреспонденту право составлять платежные (расчетные) документы ко всем корреспондентским счетам Респондента в рамках реализации настоящего условия, в том числе в электронной форме. Настоящее условие применимо в отношении любых финансовых требований Корреспондента к Респонденту, в том числе: комиссий, плат за предоставление услуг, неустоек и штрафов, сумм просроченной задолженности, ошибочно зачисленных сумм, излишне уплаченных процентов (при наличии), а также иных денежных средств, подлежащих уплате и(или) возврату Респондентом Корреспонденту.

- Все документы и сведения, представленные Респондентом для проведения Идентификации, заключения Договора, Условий SWIFT, Условиями СПФС и открытия корреспондентских счетов, являются полными, актуальными и достоверными. Указанные в Заявлении абонентские номера, адреса электронной почты, аутентификационные данные принадлежат и используются исключительно и только соответствующими уполномоченными лицами Респондента.

- Респондент поручает Корреспонденту проверять любую информацию о Респонденте, в том числе предоставляемую Респондентом и(или) получаемую Корреспондентом и не возвращать предоставленные Респондентом документы.

- Респондент гарантирует надлежащее и своевременное исполнение всех принятых на себя обязательств и неукоснительное соблюдение Договора, Правил Платежной системы dengi.ru, Условий SWIFT, Условиями СПФС, Тарифов, Банковских правил и требований Корреспондента, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

- Поручает Корреспонденту осуществлять обработку персональных данных лиц, указанных в настоящем Заявлении, с правом передавать такие данные третьим лицам, включая АО «НСПК» (адрес: 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, д. 11), ООО «РУНЕТ БИЗНЕС СИСТЕМЫ», (адрес: 109040, г. Москва, ул. Земляной Вал, д.50А/8, стр.2, эт.12, комн. 25); ООО «БПЦ Процессинг» (адрес: 109028, Москва, ул. Земляной Вал 50А/8, стр.2, эт.12, пом.1).

- By sending this Application the Respondent grants to the Correspondent the pre-approved acceptance to perform instructions and (or) claims of the Correspondent in respect of all Respondent's correspondent accounts opened by the Correspondent in the amount of the Respondent's debt under any transactions concluded between the Parties, in order to repay the said debt. The amount of acceptance corresponds to the amount of the Respondent's obligations to the Correspondent. The number of settlement documents to be applied to the Respondent's accounts is not limited. Partial execution of instructions and (or) claims of the Correspondent shall be permitted. The Respondent shall grant the Correspondent the right to prepare payment (settlement) documents to all correspondent accounts of the Respondent within this condition, including ones in electronic form. This condition is applicable to any financial claims of the Correspondent against the Respondent, including: fees, services charges, forfeits and penalties, amounts of overdue debts, erroneously credited amounts, overpaid interest (if any), and other amounts payable and (or) refundable by the Respondent to the Correspondent.

- All documents and information provided by the Respondent for Identification, execution of the Agreement, SWIFT Conditions, SPFS Conditions and opening of correspondent accounts shall be complete, up-to-date and accurate. The subscriber numbers, e-mail addresses, and authentication data specified in the Application are owned and used solely and exclusively by the Respondent's duly authorized persons.

- Respondent instructs Correspondent to verify any information about Respondent, including information provided by the Respondent and/or received by the Correspondent, and not to return any documents provided by Respondent.

- The Respondent guarantees proper and timely fulfillment of all accepted obligations and strict observance of the Agreement, Rules of the Payment System dengi.ru, SWIFT Conditions, SPFS Conditions, Tariffs, Banking Rules and requirements of the Correspondent, in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

- Instruct the Correspondent to process the personal data of the persons indicated in this Application with the right to send such data to third parties, including JSC NSPC (address: 115184, Moscow, Bolshaya Tatarskaya Street, 11), LLC RUNET BUSINESS SYSTEMS (address: 109040, Moscow, Zemlyanoy Val Street 50A/8, bld.2, floor 12, room 25); LLC BPC Processing (address: 109028, Moscow, Zemlyanoy Val Street 50A/8, bld.2, floor 12, room 1).

Прочие условия

Все термины, используемые в настоящем Заявлении и написанные с заглавной буквы, имеют то же значение, что и в Правилах, Правилах Платежной системы dengi.ru,

Miscellaneous

All capitalized terms used in this Application have the same meaning as in the Rules, Rules of the Payment System dengi.ru, SWIFT Conditions, SPFS Conditions unless otherwise defined in this Application.

Условиях SWIFT и Условиями СПФС, если иное значение данных терминов не определено в настоящем Заявлении. Настоящее Заявление составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для каждой из Сторон, на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке.

Настоящим Респондент подтверждает, что ознакомлен и соглашаюсь, что размещенные на корреспондентских счетах денежные средства не застрахованы в соответствии с Федеральным законом от 23.12.2003 N 177-ФЗ «О страховании вкладов в банках Российской Федерации», Корреспондент не является участником системы страхования вкладов, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

This Statement is drawn up in two copies of equal legal force, one for each Party, in the Russian and English languages. In case of any contradictions, the Russian version shall prevail. Hereby the Respondent confirms that has read and agrees that the funds placed on the correspondent accounts are not insured in accordance with the Federal Law No. 177-FZ "On Insurance of Deposits with Banks of the Russian Federation" dated 23.12.2003, the Correspondent is not a member of deposit insurance system in accordance with the legislation of the Russian Federation.

Подпись Респондента/ Respondent's signature

Наименование Респондента / Respondent's name

Должность подписанта / Position of the signatory

Основание полномочий / Basis of authority

Подпись / Signature _____ / _____
подпись/signed ФИО/full name

Дата подписания / Date of signing

Подпись Корреспондента/ Correspondent's signature

Наименование Корреспондента / Correspondent's name

Должность подписанта / Position of the signatory

Основание полномочий / Basis of authority

Подпись / Signature _____ / _____
подпись/signed ФИО/Full name

Дата подписания / Date of signing

Отметки Корреспондента (заполняется Корреспондентом) / Correspondent's marks (to be filled in by the Correspondent)

Заявлениям присвоен № / The applications were assigned No. _____.

Дата заключения Договора и Условий SWIFT: / Conclusion date of the Agreement and SWIFT Conditions: _____.

